



Indo-Myanmar  
Conservation



# ການສຳຫຼວດດ້ວຍວິທີການສຳພາດ Interview based surveys

Asian Turtle Program (ATP) of Indo  
Myanmar Conservation (IMC)

# ຈຸດປະສົງຂອງການສຳພາດ

## Aims of interviews surveys

• ເປັນຫຍັງພວກເຮົາຕ້ອງດຳເນີນການສຳຫຼວດດ້ວຍການສຳພາດ???

• So why do we need to conduct interviews?

– ຊອກຫາ, ທາບທາມຊະນິດພັນທີ່ພົບເຫັນໄດ້ຍາກ.

– ຕອບສະໜອງຂໍ້ມູນເພື່ອກຳນົດການຄົ້ນຄ້ວາຕົວຈິງ ເມື່ອດຳເນີນການສຳຫຼວດຕົວຈິງແມ່ນສິ້ນເບື້ອງ.

– ຊອກຮູ້ຄວາມເຂົ້າໃຈຂອງຊຸມຊົນໃນແຕ່ລະກຸ່ມຊະນິດພັນ, ການປະຕິບັດກົດໝາຍ, ການອານຸລັກ

–Turtles are often difficult to find in the wild

–Interviews provide a way for us to increase our knowledge on what might occur in an area before we conduct expensive surveys



# ຈຸດປະສົງຂອງການສຳພາດ

## Aims of interviews surveys

- ສະໜອງຂໍ້ມູນທີ່ມີປະໂຫຍດກ່ຽວກັບສະພາບຊະນິດພັນ, ຈຸດພິເສດຂອງນິເວດວິທະຍາ ແລະ ພຶດຕິກຳ.
- ສະເໜີວິທີການແຊກແຊງທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ຄົ້ນພົບປະຊາກອນທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ຄວາມສຳຄັນກ່ອນ
- ພັດທະນາການເຄື່ອນໄຫວທາງດ້ານຂໍ້ມູນ, ການສຶກສາ, ການສື່ສານ ແລະ ເອກະສານທີ່ເໝາະສົມ
- Can provide useful information on the possible status, behaviour, and threats to turtles
- Interviews help us to prioritise areas for our field surveys



# ສິ່ງສໍາຄັນທີ່ຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ໃນເວລາສໍາພາດ

## What are the considerations during interviews

ເຮົາຕ້ອງການຂໍ້ມູນຫຍັງ?  
know?

What do you want to

- ເຮົາຕ້ອງການສຶກສາເບິ່ງວ່າມີເຕົ້າ  
ຈັກຊະນິດຢູ່ໃນພື້ນທີ່?
- Are you interested in finding out  
which turtle species are in an  
area?
- ເຮົາຕ້ອງການຈໍາແນກການພົບ  
ເຫັນຂອງຊະນິດໃດໜຶ່ງໃນພື້ນທີ່?
- Are you trying to determine the  
occurrence of a single species?
- ບັນດາໄພຂົ່ມຂູ່
- Threats?



# ສິ່ງສໍາຄັນທີ່ຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ໃນເວລາສໍາພາດ

## What are the considerations during interviews

ເປົ້າໝາຍສໍາພາດ?

Who are you interviewing?



- ເຮັດແນວໃດເພື່ອເຂົ້າຫາໃກ້ສິດພວກເຂົາ?  
How do you approach them?
- ພາສາທ້ອງຖິ່ນກໍ່ອາດເປັນບັນຫາຖ້າທາຍ  
Local language can be a challenge
- ບັນດາຜູ້ທີ່ມີຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບເຕົ້າອີ  
ຊາວນາ, ນາຍພານ, ຄົນຫາປາ, ພັດທໍາ...  
Knowledgeable people such as farmers,  
fishermen, hunters, Traders...
- ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບການສໍາພາດຜ່ານມາ?  
Have they been interviewed in the past?
- ເຮັດແນວໃດເພື່ອບັນທຶກຂໍ້ມູນສໍາພາດ  
ຄືນ? ໃສ່ປຶ້ມບັນທຶກ ຫຼື ໃຊ້ຄວາມຈໍາ?  
How do you record the information, e.g.  
note book or remember

# ສ້າງແຜນ ແລະ ລົງເປົ້າໝາຍສໍາພາດ Planning and Approaches to Interviews

- ສະຖານທີ່ທີ່ຄວນຈັດຕັ້ງການສໍາພາດ? Where are you interested in interviewing?
  - ຕາມຂໍ້ມູນທີ່ໄດ້ເກັບກໍາແລ້ວ. Following up information already collected
  - ພື້ນທີ່ ທີ່ມີເງື່ອນໄຂທາງທໍາມະຊາດ, ສະພາບແວດລ້ອມການດໍາລົງຊີວິດຂອງໝາະສົມ. Conducting interviews in areas of interest because of habitat
  - ຫຼື ນອນໃນພື້ນທີ່ການກະຈາຍຂອງເຕົ້າຊະນິດດັ່ງກ່າວ. Or location within a species range.

## • ໃບອະນຸຍາດ Permissions

ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຂໍອະນຸຍາດ ຈາກ ແຂວງ, ເມືອງ, ບ້ານ ແມ່ນຕ້ອງໄດ້ ເຮັດກ່ອນ.

If you require province, district or commune permissions these should be arranged



# ສ້າງແຜນ ແລະ ລົງເປົ້າໝາຍສໍາພາດ

## Planning and Approaches to Interviews

- ລົງເປົ້າທີ່ສໍາພາດ. Approach to interviews.
  - ຖາມຄົນບັນດາຄົນທີ່ມີຄວາມຮູ້ ແລະ ດໍາລົງຊີວິດໃກ້ກັບເປົ້າທີ່. Once in an area, ask locals if they know someone knowledgeable
  - ພະຍາຍາມສັງເກດໃຫ້ໄດ້ຕົວຢ່າງ. Try and see specimens
  - ປາສະຈາກການສອບຖາມນອກປະເດັນຫຼາຍເກີນໄປ. Avoid being too specific about what you are not looking for.
  - ຄວນເຮັດສະນິດສະໜົມ ແລະ ເປັນກັນເອງກັບຜູ້ໃຫ້ສໍາພາດ. Be friendly and approachable
  - ບັນດາຄົນເຮັດວຽກ ຫຼື ດໍາລົງຊີວິດໃນເປົ້າທີ່ມັກມີຂໍ້ມູນທີ່ດີ. People who work in or around the habitat will have good information



# ບັນດາຮູບແບບການສຳພາດ Types of interview

<p>ສຳພາດເປີດທາງ Semi – structured interview (Unstructured interview)</p>	<p>ນຳໃຊ້ຊອດຄຳຖາມ Questionnaire (Structured interview)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ບັນດາຄຳຖາມທີ່ ບໍ່ຕາຍໂຕ, ສາມາດ ປ່ຽນແປງ ຂຶ້ນກັບຄວາມຮັບຮູ້ຂອງເປົ້າ ໝາຍສຳພາດ.</li> <li>Questions can be changed based on the interviewee’s knowledge and understanding</li> <li>• ຄຳຖາມຕາມເນື້ອຜ້າ ໄປຕາມຄຳຕອບ ຂອງຜູ້ໃຫ້ຄຳຕອບ.</li> <li>Questions can vary based on interviewees response</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ນຳໃຊ້ຄຳຖາມສຳລັບບັນດາເປົ້າໝາຍ ສຳພາດ.</li> <li>A standard set of questions are asked of all interviewees.</li> <li>• ບັນດາຄຳຕອບທີ່ຖືກກະຕວງກ່ອນ (ຄຳຖາມປິດ), ໃນບາງກໍລະນີ ເປັນຄຳ ຖາມເປີດ ກໍສາມາດນຳເຂົ້າຄຳຖາມຊອດ ໄດ້.</li> <li>The choice of answers is often fixed (open-ended questions can also be included)</li> <li>• ງ່າຍໃນການປະເມີນ ແລະ ສົມທຽບ ລະດັບຄວາມເປັນໄປໄດ້ຂອງຂໍ້ມູນ ແລະ ວິເຄາະທາງສະຖິຕິ.</li> <li>Easier for the interviewer to evaluate and compare results using statistics</li> </ul>



# ຈຳນວນການສຳພາດ

## How many interviews to conduct

ອີງໃສ່: Depends on:

- ຈຳນວນບ້ານໃນພື້ນທີ່
- ຈຳນວນຄົນໃນພື້ນທີ່
- ເວລາ
- ຄຸນນະພາບຂໍ້ມູນ
- Number of villages in area
- Number of people in village
- Time
- Quality of information



# ຈຳນວນການສຳພາດ

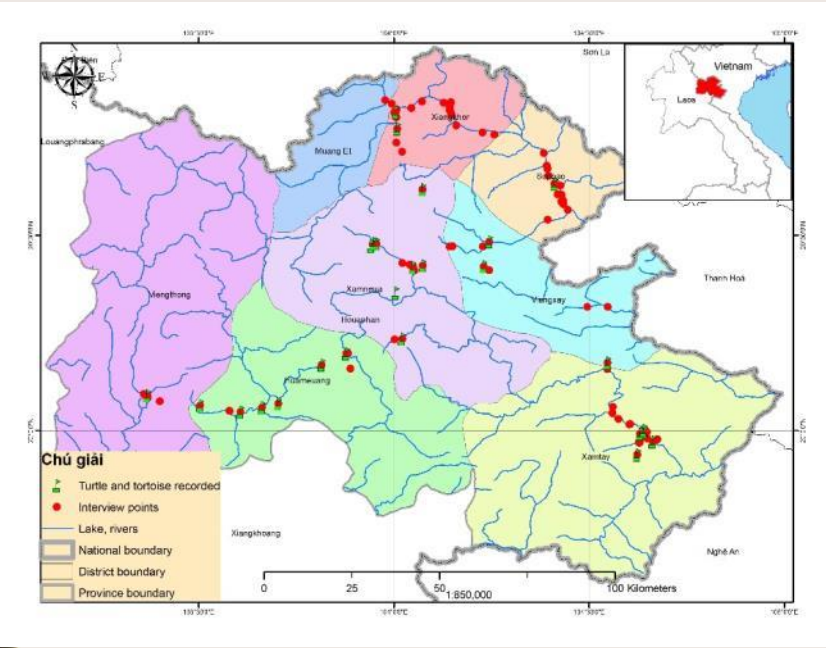
How many interviews to conduct

ຕ້ອງການໜ້ອຍທີ່ສຸດ 20 ຄັ້ງສຳພາດໃນພື້ນທີ່ ຫນຶ່ງ

At least 20 interviews in an area

ຈັດຕັ້ງສຳພາດຫຼາຍຄັ້ງຖ້າ  
ຊະນິດພັນຄົ້ນຄ້ວາສຳຄັນ ແລະ  
ກຳລັງໄດ້ຮັບບູລິມະສິດໃຫ້ອານຸ  
ຮັກ

Conduct more interviews if species  
has higher conservation value, e.g.  
*Rafetus swinhoei*, *Pelochelys  
cantorii* or *Cuora bourreti*



# ເກັບກຳຂໍ້ມູນ

## Background Information

### ກ່ອນດຳເນີນການສະພາດຕ້ອງ:

- ເລືອກຖາມຄົນທີ່ມີຄວາມເຂົ້າໃຈ ແລະ ຢູ່ໃຫ້ຊະນິດທີ່ຄົນ ຄື້ວາ
- ແນະນຳກ່ຽວກັບຕົວເອງ
- ອະທິບາຍໃຫ້ຈະແຈ້ງບົດບາດຂອງທ່ານ (ສຳພາດ, ຈົດແຕ້ມ)



- ເລີ່ມຕົ້ນການສຳພາດ

- ຂຽນໃຫ້ຊັດເຈນວັນເດືອນປີສຳພາດ

- ສະຖານທີ່, ແຂວງ, ເມືອງ, ບ້ານ, ຈຸດພິກັດ

- ເລກລຳດັບຂອງການສຳພາດ

- ຂໍ້ມູນລະອຽດກ່ຽວກັບການສຳພາດ

- Before the interview, record:
  - Date of interview
  - Location, district, commune, village, GPS
- Interview session number
- Interviewee details
  - Name (not always appropriate)
  - Age
  - Profession

# ດຳເນີນການສຳພາດ - ແນະນຳ During The Interview

## ▪ ເຂົ້າເຖິງການສຳພາດ

- ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈຈຸດພິເສດທາງ  
ວັດທະນະທຳ - ສັງຄົມ ຂອງຊຸມຊົນໃນ  
ພື້ນທີ່ຄົ້ນຄ້ວາ
- ຕິດຕາມການສຳພາດ, ຫຼີກລ້ຽງການ  
ເສຍເວລາໃນເລື່ອງພາຍນອກທີ່ບໍ່ຕິດ  
ພັນ
- ບຸກຄະລິກການພົວພັນ: ຄວນສະນິດສະ  
ໜົມ ແລະ ລົງຕົວ ກັບຄົນຖືກສຳພາດ
- ຕີລາຄາຄວາມເປັນຈິງຂອງຄົນຖືກ  
ສຳພາດ
- ເກັບກຳຂໍ້ມູນໃຫ້ລະອຽດ, ບໍ່ຕັດສິນຂໍ້



- Introduce yourself, say, what you are doing
- Have clear roles interviewer, note-taker)
- Control the interview – give the interviewee time to talk, but you do not want to hear their life story!
- Judge how honest you think they are
- Do not interpret the information, just record

# ດໍາເນີນການສໍາພາດ - ແນະນໍາ

## During The Interview

- ຫຼີກລ້ຽງການຖາມຄໍາຖາມທີ່ຍາວດ້ວຍການຖາມທີ່ສັ້ນ ຫຼື ຄໍາຖາມ ມີ ຫຼື ບໍ່ມີ
  - ຮັກສາຂໍ້ມູນຕາມວິທີການທີ່ມີລະບົບ ເຂົ້າໃນປື້ມ/ຕາຕະລາງ/ແຜນວາດ ຢ່າງຈະແຈ້ງ
  - ບໍ່ “ຍ້ານກົວ” ທີ່ຈະສໍາພາດຂໍ້ມູນ ດັ່ງນັ້ນເຂົາຈະສະໜອງຂໍ້ມູນແທ້ຈິງນັ້ນໃຫ້ທ່ານ
- 
- Avoid long questions with Yes / No answers
  - Record information in a systematic way in a notebook whenever possible
  - Do not give them information they can give back to you!



# ດຳເນີນການສຳພາດ - ແນະນຳ

Limitations to information collected

## ປັດໄຈທີ່ສົ່ງຜົນສະທ້ອນເຖິງຄຸນນະພາບຂອງຂໍ້ມູນ

Several factors will affect the quality of your information



*ທ່ານຕ້ອງຮຽນວິທີການກຳນົດຄຸນນະພາບຂອງຂໍ້ມູນ, ຄວາມສາມາດນັ້ນແມ່ນຕ້ອງໃຊ້ເວລາຫຼາຍ*

Learn to determine the quality of the information you receive, this skill takes time

◦ ໄລຍະເວລານັບແຕ່ຄົນຖືກສຳພາດເຫັນຊະນິດພັນ

◦ ຈຳນວນຄັ້ງທີ່ພວກເຂົາພົບເຫັນ

◦ ຖ້າຄົນຖືກສຳພາດມັກເວົ້າເລື້ອງ

◦ ພວກເຂົາກິນເຫຼົ້າຫຼາຍ

◦ ທ່ານເຊື່ອຄົນເຫຼົ່ານັ້ນຈັກເປີເຊັນ

◦ ຄວາມເຂົ້າໃຈຂອງທ່ານກ່ຽວກັບເຕົ້າແຕ່ລະຊະນິດ

–Time since the interviewee observed a turtle

–The frequency with which these turtles were encountered

–If the interviewee enjoys telling a ‘story’

–How much they have been drinking!!!

–How much they trust you

–Your knowledge on turtles

ຂໍ້ມູນສໍາພາດກ່ຽວກັບຜູ້ຕໍ່ລະຊະນິດ  
ເຕົ້າໃນເຂດ ຫຼື ພື້ນທີ່ໃດໜຶ່ງ

Information on the turtles to  
record during the interview

# ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບເຕົ້າແຕ່ລະຊະນິດ Information about the turtles

ບັນທຶກບັນດາຂໍ້ມູນດັ່ງນີ້:  
Record the following information:

- ຊື່ທ້ອງຖິ່ນ Local name
- ອະທິບາຍ/ລັກສະນະການຈໍາແນກຊະນິດ

Description

- ຂະໜາດ Size
- ຮູບຮ່າງອອງ, ເອິກ, (ເອິກງັບຫຼີບໍ່).

Shape, hinged plastron

- ສີສັນຂອງອອງ, ເອິກ, ຫົວ, ຕາ.

Colouration of carapace, plastron, head



2006 2 8



# ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບເຕົ້າແຕ່ລະຊະນິດ Information about the turtles

- ສະພາບແວດລ້ອມການດຳລົງຊີວິດ/ພື້ນທີ່ພົບເຫັນເຕົ້າ Habitat / areas where it is found
- ຄວາມເປັນໄປໄດ້ ແລະ ເວລາພົບເຫັນ.  
Best time to observe (day/year)
- ວິທີການລ່າຈັບ.  
Methods used to catch the turtle
- ມູນຄ່າທາງການຕະຫຼາດ. Market value
- ພຶດຕິກຳການຂະຫຍາຍພັນ: ລະດູວາງໄຂ່, ຈຳນວນໄຂ່, ຂະໜາດໄຂ່, ຮູບຮ່າງສີສັນໄຂ່, ຈຳນວນຊຸ່ມໄຂ່ຕໍ່ປີ.  
Nesting behaviour, season, clutch size
- ຂໍ້ມູນອື່ນໆ.(ອາຫານ, ຈຳນວນປະຊາກອນທຽບກັບເມື່ອກ່ອນ, ຫຼາຍຫຼື ໜ້ອຍ).  
Other (e.g., feeding behaviour, historical trends, frequency seen, common / rare)



# ບັນທຶກຂໍ້ມູນເຕົ້າກັບທີ່ (ບ້ານ) Turtles in the villages

ຖ້າເຮົາໄດ້ເຫັນເຕົ້າຍັງມີຊີວິດ ຫຼື ຕາຍ.

If you are shown live or dead turtles:

- ເກັບກຳບັນດາຂໍ້ມູນໃຫ້ລະອຽດ Collect detailed information
- ຊັ່ງ ແລະ ວັດແທກເຕົ້າ. Weigh and measure the turtle
- ປະກອບຂໍ້ມູນເຂົ້າຟອມບັນທຶກພາກສະໜາມ. Fill in field record forms
- ຖ່າຍຮູບໃຫ້ຈະແຈ້ງ. TAKE CLEAR PHOTOGRAPHS!



# ບັນທຶກຂໍ້ມູນເຕົ້າກັບທີ່ (ບ້ານ) Turtles in the villages

ບໍ່ຊື້ເຕົ້າ.

DO NOT buy the turtle

ບໍ່ໃຊ້ອາລົມກັບເຈົ້າຂອງເຕົ້າ ເພາະເຂົາເປັນຄົນ  
ຈັບມາ ແລະ ລ້ຽງເຕົ້າ.

DO NOT get angry with the interviewee for  
catching the turtle

ຂອບໃຈເຂົາເຈົ້າທີ່ໃຫ້ເຮົາເບິ່ງເຕົ້າດັ່ງກ່າວ.

Thank them for showing you the turtle



# ຂໍ້ມູນອື່ນໆ Other data to collect

- ພື້ນທີ່ປ່າສະຫງວນ, ພື້ນທີ່ອະນຸຮັກ. Protected Areas
  - ເນື້ອທີ່ Area
  - ແຕ່ລະພື້ນທີ່ດຳລົງຊີວິດ Habitat type
  - ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບສັດປ່າຕ່າງໆ (ໂດຍສະເພາະບັນດາຊະນິດຫວງຫ້າມ) Other species (focus on endangered ones)
- ເຂດກັນຊົນ Buffer zone
  - ສະພາບຊີວິດການເປັນຢູ່ ແສດຖະກິດ Social economic, livelihoods
  - ຄວາມແໜ້ນປະຊາກອນ, ບັນດາຊົນເຜົ່າ, ເປເຊັນ. Population, ethnic groups, %
  - ສະພາບກາຊີ-ຂາຍສັດປ່າ, ເຄືອຂ່າຍພໍ່ຄ້າ. Wildlife trade, routes, networks
  - ສາສະໜາ ແລະ ຄວາມເຊື່ອຖື. Ethnic groups and beliefs

For more information on our projects please contact  
ສໍາລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບໂຄງການຂອງ ພວກເຮົາ,  
ກະລຸນາຕິດຕໍ່

The Asian Turtle Program  
[www.asianturtleprogram.org](http://www.asianturtleprogram.org)

E-mail: [info@asianturtleprogram.org](mailto:info@asianturtleprogram.org)  
Tel: +842473028389

## Donors, Supporters, and Partners

